

Stélla caéli exstirpávit  
 Quae lactávit Dóminum  
 Mórtis péstem quam plantávit  
 Prímus párens hóminum.  
 Ipsa stélla nunc dignétur  
 Sídera compéscere,  
 Quórum bélla plébem caédunt  
 Dírae mórtis úlcere.

The star of heaven, she who  
 suckled the Lord, has uprooted  
 the scourge of death which the  
 first parent of mankind planted.  
 That very star is now worthy  
 to encompass the world,  
 whose wars cut down the people  
 with the sore of dreaded death.

O gloriósa stélla máris  
 A péste succúre nóbis:  
 Audi nos, nam te fílius  
 Níhil négans honórat.  
 Sálva nos, Jésu!

O glorious star of the sea,  
 save us from the scourge:  
 Hear us, for the son,  
 denying nothing, honors you.  
 Save us, Jesus!

Pro quíbus vírgo máter te órat.

For us, the virgin mother entreats you.

### Stella caeli

Walter Lambe  
 (English; c.1450-1504)

*The star of heaven,*

1 5

S Stél - - - la caé - - -

A Stél - - - la

T Stél - - - la caé - - -

B Stél - - - la caé - - - li, stél - - - la

*has uprooted*

6 9

S - - - li ex - - - stir pá - - -

A caé - - - li ex - - - stir pá - - -

T - - - li, ex - - - stir

B caé - - - li ex - - - stir

Source: *The Eton Choirbook III*, ed. Frank Ll. Harrison, 1961. Notation here is at the original pitch with time values halved, and many notes traded between parts to facilitate SATB performance. Text in italics is red in the original and intended for soloists or a small group. Translation, text underlay and *musica ficta* by John Hetland and the Renaissance Street Singers. 27 Aug 2013

*--she who suckled the Lord--*

10 14

- - vit Quae la - - ctá-vit Dó - - - - - minum, quae

- - - vit Quae, quae la-ctá - vit Dó - - - - -

8 -pá - vit, ex-stir - pá - - vit Quae la-ctá - vit

-pá - - - - - vit Quae la -

*the scourge of death*

15 19

- - - - - lactávit Dó - - - - - mi - num Mór - - - - -

- - - - - mi - num, quae lactávit Dó - - - - - mi - num Mór - - - - -

8 Dó - - - - - mi - num, Dó - minum, Mór - - - - - tis pé -

-ctá - - - - - vit Dó - - - - - minum Mór - - - - - tis pé - stem, mór -

*which he planted,*

20 24 #

- - - - - tis pé - stem - - - - - quam plan - tá - - - - - - vit

- - - - - tis pé - stem quam plantá - vit, quam plan - tá - vit

8 - - - - - stem quam plantá - - - - - vit, quam plantá - - - - - vit

- - - - - tis pé - - - - - stem quam plan - tá - - - - - vit, quam plantá -

*the first parent of mankind.*

25 29

Prí - - - mus pá - - - - - rens hó - mi - - - - -  
 Prí - - - mus pá - - - - - rens hó - mi - num, hó - - -  
 Prí - - - mus pá - - - - - rens hó - - - - -  
 -vit Prí - - - mus pá - - - - - rens hó - - - - - minum,

*That very star is now*

30 35

num, hó - - - - - minum. I - - - - - psa stél - - - - - la nunc di - - - - -  
 - - - - - mi - num hó mi - - - - - num. I - - - - - psa stélla nunc di - - - - -  
 - - - - - mi - - - - - num. I - - - - - psa stél - - - - - la nunc di - - - - -  
 hó - - - - - mi - - - - - num...

*worthy*

*to encompass the world,*

36 41

gné - - - - - tur... gné - - - - - tur, di - - - - - gné - - - - - tur Sí - - - - - de - - - - - ra compé - - - - - sce - - - - -  
 gné - - - - - tur Sí - - - - - de - - - - - ra compé - - - - - sce - - - - -  
 gné - - - - - tur Sí - - - - - de - - - - - ra compé - - - - - sce - - - - -  
 Sí - - - - - de - - - - - ra com - - - - - pé - - - - - sce - - - - -



*O glorious star of the sea,*

Musical score for measures 57-65. The score is in common time (C) and features four staves: vocal line, piano accompaniment, and two additional staves. The lyrics are: "O glo - ri - ó - sa stél - la má - ris, stél - la má - ris". Measure numbers 57 and 65 are indicated at the top.

*from the*

Musical score for measures 66-72. The score is in common time (C) and features four staves. The lyrics are: "la má - ris...". Measure numbers 66 and 72 are indicated at the top. A key signature change to two sharps (F# and C#) occurs at measure 71. The section ends with a fermata and the letter 'A'.

*scourge save us:*

Musical score for measures 73-78. The score is in common time (C) and features four staves. The lyrics are: "pé - ste suc - cú - re nó - bis, a pé - ste a pé - ste suc - cú - re nó - bis, a pé - ste". Measure numbers 73 and 78 are indicated at the top.

Hear us,

79 85

suc - cú - re nó - bis, nó - bis: Au - di, áu - di

suc - cú - re nó - bis: Au - di nos, áu -

for the son,

86 91

nos, áu - di nos, áu - di nos,

nos, áu - di nos, áu - di nos

-di nos, áu - di nos

-di nos, nam te

92 98

áu - di nos, nam te fí - li - us

, áu - di nos, nam te fí - li - us Ní -

, nam te fí - li - us, nam te fí - li -

fí - li - us, nam te fí - li - us

*denying nothing,*

99 104

Ní - - hil négans, ní - - - - - hil né - gans

-hil, ní-hil né - gans,

us Ní - hil né - gans, ní - - - - hil né - -

Ní - - - - - hil né - - - - gans, ní-hil

*honors you.*

105 109

, ní-hil né - gans ...

ní - - - - - hil né - - gans ho - - nó - - -

gans ho - nó - - rat, ho - - -

né - - - - gans ho - - - - -

110 115

- - rat, ho - nó - - - - rat, ho - - - nó - - rat. Sál -

- nó - - - rat, ho - - - nó - - - - - rat. Sál -

- nó - - - - - rat, ho - nó - - - - - rat.

Save us, Jesus!

116 124

Sál - - - - - va - - - - - nos, Jé - su!

- - - - - va, sál - - - - - va nos - - - - - , Jé - su!

Sál - - - - - va - - - - - nos - - - - - , Jé - su!

Sál - - - - - va - - - - - nos - - - - - , Jé - su!

For whom [us]

the virgin mother

125 132

Pro quí - - - - - bus vír - go má - - - - -

Pro quí - - - - - bus, pro quí - - - - - bus vír - go

Pro quí - - - - - bus vír-go má - - - - - ter

Pro quí - - - - - bus, pro quí - - - - - bus vír - go

133 139

- - - - - ter, vír - go má - ter - - - - - , vír-go má - - - - -

má - - - - - ter, vír - - - - - go má - - - - -

- - - - - , vír - go má - - - - - ter - - - - - , vír - go

- - - - - má - - - - - ter - - - - - , vír-go má - - - - - ter - - - - - ,



*entreats you.*

140 146

-ter, vír - go má - - - - - ter te ó - - - - -

-ter, vír go máter te ó - - - - - rat, te ó - - - - -

8 má - - - - - ter te ó - - - - -

vír-go má - - - - - ter te ó - rat, te ó - - - - -

147 153

- - - - - rat, te ó - - - - - rat, te ó - - - - - rat.

- - - - - rat, te ó - - - - - rat, te ó - - - - - rat.

8 - - - - - rat, te ó - rat, te ó - - - - - rat.

- - - - - rat, te ó - - - - - rat.

With an overall range of only a fifteenth, this piece is a challenge for SATB performance. To make it easier, we have made numerous exchanges of notes to raise the soprano's low range from A to D and the alto's low from E to G (except for the inevitable F in bar 40) and lower the bass's high from F to D. Naturally this has interfered with the polyphony somewhat, leaving parts occasionally imitating themselves and making some melodic lines less interesting.

Exchanges are (bar.quarter): T/B 4.5-6.1; S/A 8; S/A 11-12.2; A/T 41.5-46; S/A 47.2-.4; S/A 49.1-.2; A/T 62-65; T/B 75.4-78; S/A 99.1-100.3; S/A/T 100.4-101.2; A/T 102.4-103; A/T 144.2-145.